



## はじめに

日本で生活をはじめた外国人にとって必要なことは、日常生活の中で自分に合ったものを選ぶこと。そして、日常生活の中で自分に合ったものを選ぶとは、私らしく生活できること。これを軸として本書は開発されました。

本書の始まりは、2011年にさかのぼります。その年、私は、文化庁委託事業としてイスラム教徒のための日本語教室を設置しました。宗教上の行動規範を持つイスラム教徒は、日本で日常生活を送る中で、さまざまな障壁に出会います。例えば、チョコレートを食べたいと思っても、アルコールや動物性の原材料が使われていないか確認できないと買うことはできません。したがって私は、イスラム教徒が日常生活で困難に感じていることを整理したカリキュラムを作りました。

この取り組みの中には在住外国人一般に通じる考え方があるのではないかと思います。その後も、実践と研究を繰り返しました。そして2016年～18年の3年間、再び文化庁委託事業を受託し、今度は、福岡市近郊で生活する外国人全般を対象にした教室を設置しました。その際、日本で生活する外国人は国では当たり前であった、「私」にとって適したものを選ぶ日常を一時的に失うので、それを取り戻すことを大切にしました。日常というのは例えば、好みに合う食べ物を選ぶことや安心して診察を受けること、です。

一般に生活場面から始まる教材は、買い物に必要な定型会話を教えたり、病院での診察に必要な定型会話を教えたりします。ただ、一時的に失った日常を取り戻すためにまず大事なのは、その人が何を買いたいと思っているのか、その人が病院に行く際どんなことに困っているのか、私たちが知ることではないでしょうか。知った上で、その人が日本での日常生活の中で実現したいと思っていることをかなえるために必要な表現を提示し、その人の学びをサポートしていく、という順序が教室活動の自然な流れと言えます。

このような教室活動の実現のため、本書では課ごとに、私らしく生活するために実現したいことを、Hope toとして設置しています。各課のHope toに沿って、一人一人の日常生活で実現したいと思っていることを聞いた上で、それを実現する表現が提示できるように本書はデザインされています。

日本で、日本人が一人の人として幸せに暮らしていくことと同じように、外国人も日本人と同じように一人の人として幸せに暮らしていくことを、私は多文化の共生と考えます。そのためには、まず、日本で暮らす一人一人が日常の中で持っている小さな望みを実現していく必要があります。本書が、地域社会における多文化共生に寄与する日本語教育の一助になることを願います。

2021年3月 深江 新太郎



## 本書の目的・特徴

本書では、日本で暮らす外国人が、生活の中で自分の気持ちや自分の希望を伝え、自分らしく暮らすために、それぞれに必要な日本語を習得することを目指します。必要な日本語はそれぞれに違いますので、学習者一人または複数に、日本人のパートナーが一人付いて、対話をしながら学んでいくのが特徴です。

## 基本的な構成・進め方

### ■ Hope to

どのような望みをかなえるための課なのかが各課で示されます。パートナーと共に Hope to の内容を確認してから次に進みましょう。

### ■ あなたのこと1

ウォーミングアップとして、各課のテーマに沿った質問に答えていきます。🗣️ は、特にあなたの国のことなので教えてください、という意味で付いています。一問一答ではなく、会話を楽しみながら進めましょう。

### ■ 知っていることば・知りたいことば

各課のテーマに沿って、今知っていることばを出したり、知りたいことばをパートナーに聞いたり、調べたりして、あなたのことばを増やしていきます。

### ■ あなたのこと2

ここではテーマに基づき、さらにあなたの好みや考えなどについて話を広げ、深めていきます。パートナーからの質問にも答えるなど、会話を楽しみながら進めましょう。

### ■ やりたいこと(調べたいこと)

今まで話したことなども参考に、今、あなたがやりたい(調べたい)と思っていることを考えていきます。ヒントや、登場するランさんたちのやりたいことなども参考に考えてみましょう。

### ■ ○○するために

「やりたいこと(調べたいこと)」で出てきたことを実際に行動に移すための情報収集などを行います。まずはパートナーから情報を聞き、その後、さらにインターネットなどを使って調べ、わかったことを書き出します。

### ■ あなたのフレーズ

「やりたいこと(調べたいこと)」を実行するときに必要なフレーズを練習します。「①よく使うフレーズ」ではその場面でよく使うフレーズの例を出しています。「②あなたが言いたいフレーズ」では①も参考に、あなたの場合に当てはめたフレーズを考えます。「もっと言いたいフレーズ」はさらにあなたが伝えたいフレーズを、パートナーにも聞きながら学びます。巻末の「各課の文法解説」も必要があれば確認して進めてください。

※各課の目的に沿うよう、項目の順番や内容を、課によって変えているところもあります。

## About This Book

### Aim & Approach


This book is designed to equip foreigners residing in Japan with the Japanese words and phrases needed to communicate their feelings and wishes in everyday situations so that they can live the lifestyle of their choice. Since those needs vary from person to person, this book uses an approach whereby a single learner or a group of learners study by conversing with a Japanese partner.

### Basic Structure & Flow

#### ■ Hope to

This part outlines the personal communication goals that each lesson seeks to achieve. Go over the “Hope to” statements with your partner before proceeding with the lesson.

#### ■ Talking about Yourself 1

This is a warm-up exercise that asks you questions related to the lesson’s theme. The  icon marks questions that particularly call on you to describe your country. Instead of just simply answering each question one by one, have fun building them into a conversation.

#### ■ Expressions You Know & Want to Know

Here, you increase your range of communication regarding the lesson’s subject by utilizing the expressions you already know, and by asking your partner about or looking up new words and phrases that you want to know.

#### ■ Talking about Yourself 2

In this section, you further increase the depth and breadth of your conversations about your preferences, thoughts, and so on in relation to the lesson theme. Try to enjoy engaging in full conversations, such as answering your partner’s questions.

#### ■ Things You Want to Do (or Want to Know)

This part encourages you to think about things you want to do (or want to know) now, with reference to the content of the conversations you have had. To get the ball rolling, go over the “Hint” questions and the things that Lan-san and other characters say they want to do.

#### ■ How to

The next step is to gather the information you need to actually do the things that you want to do or find out the things you want to know. First, ask your partner for this information, then use the Internet and other resources to look up more information. Make notes of what you learn.

#### ■ Your Phrases

Now you’re ready to practice the phrases you need to actually do the things that you want to do or find out the things you want to know. ①よく使うフレーズ (Common Phrases) provides examples of phrases commonly used in particular situations. In ②あなたが言いたいフレーズ (Phrases for What You Want to Say), you come up with phrases tailored to your own needs, referring to ① for ideas. In もっと言いたいフレーズ (More Phrases for What You Want to Say), you learn more phrases for communicating what you want to say, with the help of your partner. If necessary, also go over the pointers in 各課の文法解説 (Lesson Grammar Points) in the appendix.

**Note:** The order or content of the sections described above differs for some lessons depending on the objectives of the lesson.

## 目次

はじめに .....	3
本書について .....	4
1 食べ物を買っていく .....	11
2 服を買っていく .....	19
3 日用品・薬を買う .....	27
4 病院へ行く .....	35
5 災害に備える .....	43
6 目的地へ行く .....	51
7 住まいを探す .....	59
8 ふるさとを紹介する .....	67
9 日常について伝える .....	73
10 好きなことを紹介する .....	79
11 食事に出かける .....	85
12 旅行を楽しむ .....	93
13 髪を切りに行く .....	101
14 社会のルール・マナーを知る .....	109
15 メッセージを送る .....	117

## 付録

日本語の品詞と活用 .....	126
各課の文法解説 .....	134

# 1

## 食べ物を買に行く

Going Shopping for Food

去买食品

Đi mua đồ ăn

Comprando comida

### Hope to

食べ物について自分の好みを伝えたい。  
自分の食べたいものを買いたい。

I want to express my food preferences.

I want to buy the things I want to eat.

想告诉对方自己的食物喜好。

想买自己想要的东西。

Tôi muốn truyền đạt sở thích của mình về đồ ăn.

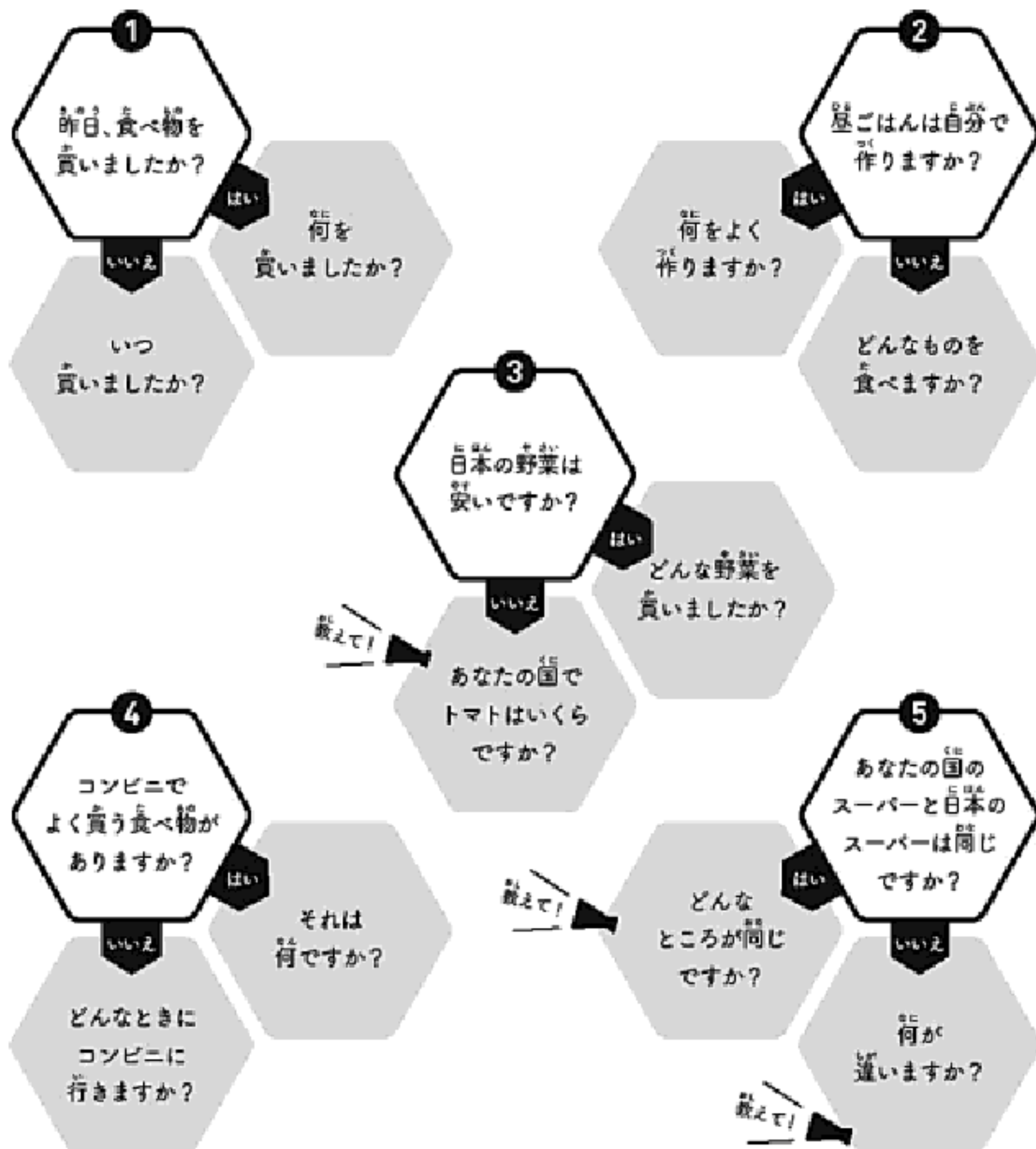
Tôi muốn mua món mình thích ăn.

Quero falar minhas preferências sobre comida.

Quero comprar as coisas que quero comer.

# あなたのこと1

あなたのことを話してみましょう。🗣️🗣️



- どのな what kind of 什么样的 như thế nào, loại nào que tipo
- ところ place 地方、部分。chỗ, điểm, ponto
- 同じ same 一样、相同。giống, giống nhau, mesmo
- 違う be different 不同、不一样。khác, diferente

# 知っていることば・知りたいことば

① それぞれ2分間で書きましょう。✎

② わからないときはパートナーに聞いたり、検索したりしましょう。🗣️📱

スーパーにある食べ物



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

調味料



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

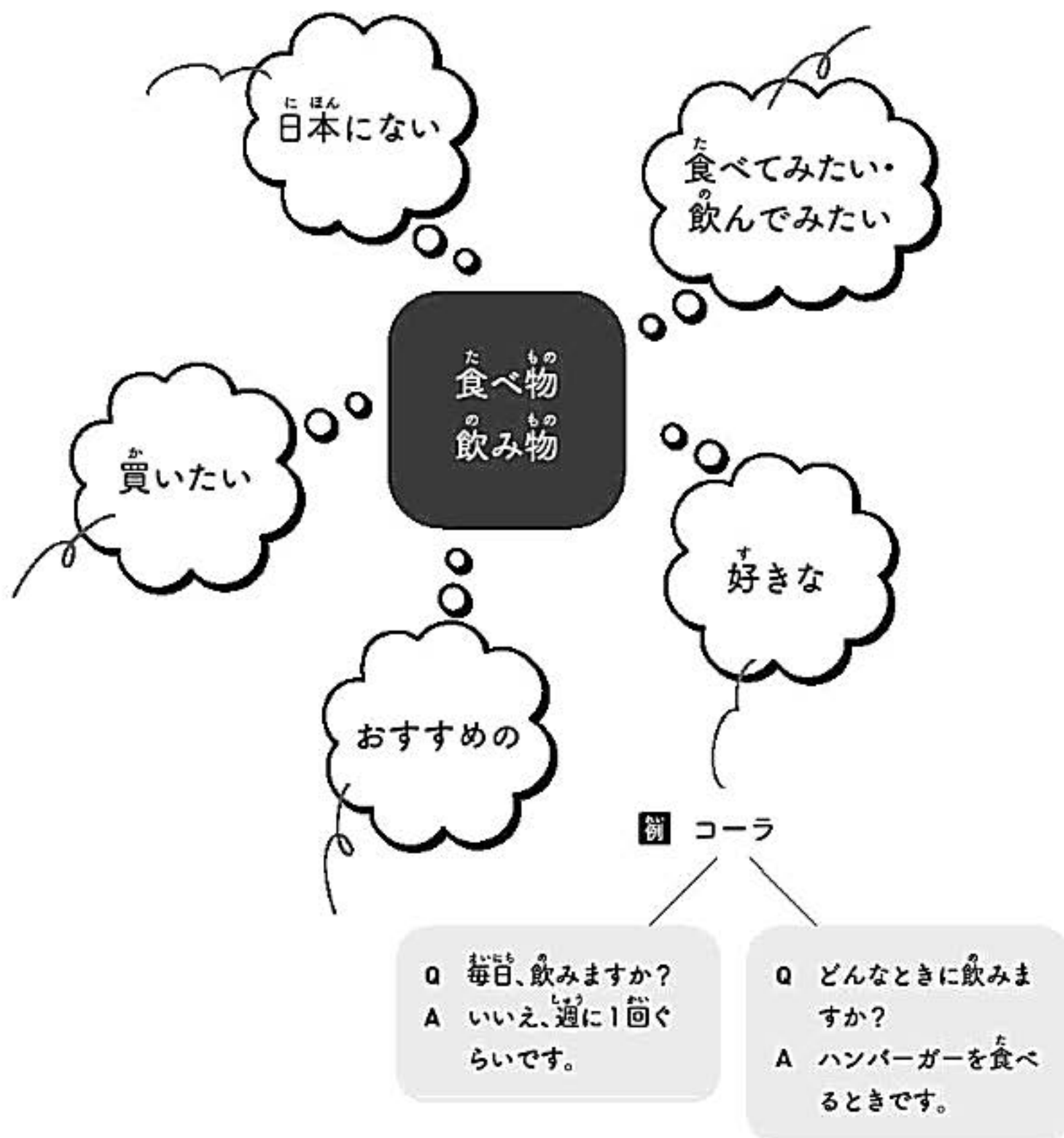
.....

.....

検索する search (online) 搜索。查找。 tra cứu procurar  
調味料 seasoning 调料 gia vị temperos

## あなたのこと2

「食べ物」や「飲み物」について、あなたのことをもっと話してみよう。🗣️🗣️



•もっと more 更。更加。 thêm, nữa mais

•おすすめ recommendation 推荐 khuyên, gợi ý recomendado

•ハンバーガー hamburger 汉堡包 Hăm bơ gơ (Hamburger) hambúguer



## やりたいこと

ヒントをもとにやりたいことを考えましょう。☺☺

### HINT!

- 自分の国の食べ物で、日本でも食べたいものがありますか？

Are there any foods of your country that you want to eat in Japan?  
 在日本, 你有特别想吃的中国食品吗?  
 Có món ăn nào của nước bạn mà bạn muốn ăn ở Nhật Bản không?  
 Há comidas do seu país que você também quer comer no Japão?

- 日本の食べ物で、食べたいものがありますか？

Are there any Japanese foods you want to eat?  
 你有想吃的日本食品吗?  
 Trong các món ăn của Nhật Bản, có món bạn muốn ăn không?  
 Há comidas do Japão que você quer comer?

- 欲しいけれど、買い方がわからない食べ物がありますか？

Are there any foods that you want, but don't know how to buy?  
 你有想买、可是不知道怎么买的食品吗?  
 Có món ăn nào mà bạn muốn nhưng không biết cách mua không?  
 Tem comidas que você quer, mas não sabe como comprar?




ランさん

日本のスーパーでもベトナムのインスタントめんが買えると聞きました。ベトナムのインスタントめんを買いたいです。

あなた

# た 食べ物を買いに行くために

- ① やりたいことについての情報を、パートナーに聞きましょう。 

**おし 教えてもらったこと**


.....

.....

.....

.....


.....



ランさん

**例**

駅前<sup>えきまへ</sup>のスーパーにベトナムのインスタントめんがある。

- ② 次は検索してみましよう。 

**けんさく 検索キーワード・わかったこと**

.....

.....

.....

.....

.....


.....

.....

.....

.....

.....



ランさん

**例**

[検索キーワード]

日本<sup>にほん</sup>のスーパー ベトナム インスタントめん

[わかったこと]

・日本<sup>にほん</sup>でもフォーのインスタントめんが買える

・駅前 in front of the train station 车站前面 trước ga frente à estação  
 ・買える can buy 会买。能买。 có thể mua é possível comprar

# あなたのフレーズ

## ① よく使うフレーズ

フォーのインスタントめんを  
買いたいなあ。

フォーのインスタントめんはありますか？  
どこにありますか？



## ② あなたが言いたいフレーズ

Blank speech bubble for writing a phrase.



## もっと言いたいフレーズ

**例** 「この割引券は使えますか？」など

Large rectangular box with horizontal lines for writing phrases.

例 「～はありますか」「(～は)どこにありますか」 P.135

• 割引券 coupon 优惠券。打折票。 vé giảm giá cupom de desconto

### ～のが～(AのがB)

Bには「好き」「嫌い」「得意」などが入り、AについてBであることを強調して伝える表現です。

Used to declare that B is the case regarding A, with B taking words like 好き, 嫌い, or 得意.

B处一般是「好き」、「嫌い」及「得意」等形容词, 强调表达就A来说是B之意。

Trong B có chứa "thích", "ghét", "giỏi", đây là mẫu câu nhấn mạnh rằng ai đó như thế nào (B) đối với A.

No B se usa gostar (好き), odiar (嫌い), habilidoso (得意), etc. É uma expressão que resalta a característica B que fala sobre A.

例) 日本の音楽を聞くのが好きです。

I like listening to Japanese music.

我喜欢听日本音乐。

Tôi thích nghe nhạc của Nhật Bản.

Gosto de ouvir música japonesa.

接続) Vる+のが

### ～と、～(Aと、B)

Aのときは必ずBになることを伝える表現です。

Used to express that B always occurs when A happens.

述说A时必然会出现B的情况的表达方式。

Là mẫu câu thể hiện rằng khi xảy ra việc A thì chắc chắn sẽ xảy ra việc B.

Expressão que transmite que ao se fazer A, muda-se sempre para o estado B.

例) サッカーの試合を見ると、元気がになります。

I always cheer up when I watch a soccer game.

我一看足球比赛就会打起精神来。

Cứ mỗi khi xem trận đấu bóng đá, tôi lại thấy khỏe lên.

Quando assisto a uma partida de futebol, fico animado.

接続) Vる+と

### どんな～ですか

人やもの、場所の特徴について尋ねる表現です。

Used to ask about the characteristics of a person, thing, or place.

询问人、物或地点的特点时的表达方式。

Là mẫu câu dùng để hỏi về đặc điểm của người, sự vật, địa điểm.

Expressão para perguntar sobre as características de pessoas, coisas ou lugares.

例 ) ドリアンはどんな果物(くだもの)ですか。

What kind of fruit is durian?  
榴莲是一种什么样的水果?  
Sầu riêng là loại trái cây như thế nào?  
Que tipo de fruta é o durian?

接続) どんな + N ですか

### ～をお願いします

欲しいものがあるとき、してもらいたいことがあるときに依頼する表現です。

Used to request a thing you desire or an action you want completed.  
想要某种东西或要求对方做某事时的表达方式。

Là mẫu câu nhờ vả khi mình muốn gì hoặc khi muốn người khác làm cho mình việc gì.

Expressão para pedir algo quando se quer alguma coisa ou quando se quer que a outra pessoa faça alguma coisa.

例 ) お水(みづ)をお願いします。

Could I have some water, please? / 请给我水。  
Cho tôi xin chút nước. / Gostaria de uma água.

接続) N + をお願いします

## 12

---

### ～ていただけませんか

丁寧にお願いする表現です。

Used to politely make a request.  
有礼貌地请求别人做某事时的表达方式。  
Là mẫu câu dùng để nhờ vả một cách lịch sự.  
Expressão para pedir algo de maneira formal.

例 ) 写真(しやしん)を撮(と)っていただけませんか。

Could you please take our picture?  
你能帮我拍张照片吗?  
Anh có thể chụp ảnh giúp tôi được không?  
Poderia tirar uma foto para mim?

接続) V て + いただけませんか

## ～く／にしてください

ある状態を別の状態に変えたいことを伝える表現です。

Used to express a desire for something to be changed to another state or condition.

告诉对方想改换某种状态时的表达方式。

Là mẫu câu dùng để truyền đạt việc muốn thay đổi một trạng thái nào đó sang trạng thái khác.

Expressão que transmite o desejo de mudar uma situação para outra situação.

例) 色は明るくしてください。黄色にしてください。

Please make it a brighter color. Please make it yellow.

请把颜色弄得明亮一些。请弄成黄色的。

Hãy làm cho màu sáng lên. Hãy chuyển sang màu vàng đi.

Mude para uma cor clara. Mude para amarelo.

接続) いAく+してください

なAに／Nに+してください

## ～んですが

相手に何かをお願いする前に、自分の事情を伝えようとする表現です。

Used to preface a request by expressing the situation behind your request.

向对方提某种要求之前，先把自己的情况告诉对方的表达方式。

Là mẫu câu dùng để truyền đạt hoàn cảnh của mình trước khi nhờ đối phương làm một việc gì đó.

Expressão para explicar a própria situação antes de pedir algo a outra pessoa.

例) ペットボトルの捨て方がわからないんですが。

I don't know how to dispose of plastic bottles (so... request)

我不知道塑料瓶怎么扔。

Chẳng là tôi không biết cách vứt vỏ chai nhựa.

Não sei como jogar fora as garrafas PET.

接続) 普通形+んですが

\*なAな／Nな+んですが

## ～てもいいですか

相手に許可を求める表現です。

Used to ask for permission.

征求对方同意的表达方式。

Là mẫu câu dùng để xin phép đối phương.

Expressão para pedir permissão a alguém.

例 ) ここでたばこを吸ってもいい  
ですか。

Can I smoke here? / 我可以在这儿吸烟吗?

Tôi hút thuốc lá ở đây có được không? / Posso fumar cigarro aqui?

接続) Vて+もいいですか

# 15

---

## ～いたします

「します」の謙譲語です。謙譲語は、  
自分の行為を下げて相手を高める表  
現です。

Humble form of します. Humble expressions elevate the listener by humbly conveying the speaker's actions.

是「します」的自谦语(谦让语), 即通过降低自己的行为来提高对方而表示尊敬之意。

Đây là từ khiêm nhường của 「します」. Từ khiêm nhường dùng để hạ thấp mình xuống và nâng cao đối phương lên.

Kenjogo do verbo shimasu “します”. O Kenjogo se refere a uma ação da própria pessoa, que se coloca em posição inferior ao outro.

例 ) また、連絡いたします。

I will (humbly) contact you again. / 我会再联系。

Tôi sẽ lại liên lạc sau ạ. / Entrarei em contato depois.

## あまり～ない

頻度が多くないことや程度が高くない  
ことを伝える表現です。

Used to express that the frequency or degree of something is not considerable.

告诉对方次数不多或是程度不高之意时的表达方式。

Là mẫu câu dùng để truyền đạt việc tần suất không nhiều, mức độ không cao.

Expressão para demonstrar que algo não acontece com frequência ou que não é de muita intensidade.

例 ) 今日はあまり忙しくない。

I'm not very busy today. / 今天不太忙。

Hôm nay không bận lắm. / Hoje não estou muito ocupado.

接続) あまり+Vない/いAくない/なAじゃない